RAPS Polska Sp. z o.o., Polska

General Terms and Conditions / Ogólne Warunki Umowy

(*Conditions for Sale and Delivery / Warunki Sprzedaży i Dostaw*)

1. General

1.1 These General Terms and Conditions apply to all our business relationships with our customers (hereinafter referred to as "**Buyer**"). They only apply if the Buyer is an entrepreneur within the meaning of Article 43^1 of the Polish Civil Code.

1.2 These General Terms and Conditions shall apply exclusively to all offers and contracts for the delivery of goods and services by RAPS Polska SP Z.O.O. (hereinafter also referred to as "**Seller**" or "**we**" / "**us**"), in ongoing and future business relationships. Deviations from these terms and conditions are only binding for us if we have expressly agreed to their application in text form.

1.3 We expressly reject the Buyer's terms and conditions of business and purchase. They are only binding on us if we have expressly agreed to them in text form. This requirement of consent applies in all cases, for example even if the Buyer refers to its general terms and conditions in the context of the order and we do not expressly object to this.

1.4 Insofar as these Terms and Conditions of Sale and Delivery stipulate a requirement for text form, this requirement for text form can only be waived expressly in text form. This does not apply to ancillary agreements individually agreed between the parties upon conclusion of the contract.

1.5 References to the validity of statutory provisions are for clarification purposes only. Even without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply in addition to these General Terms and Conditions, insofar as they are not changed or explicitly excluded in these General Terms and Conditions.

2. Offers; Conclusion of Contract

2.1 Our offers are subject to change and are non-binding, i.e. we may revoke offers until they are accepted; we reserve the right to a prior sale to a third party. Acceptance may be declared by us either in text form or in writing or by delivery of the goods to the Buyer.

2.2 Our sales representatives are not authorised to enter into agreements of any kind.

1. Postanowienia ogólne

1.1 Niniejsze Ogólne Warunki Umowy mają zastosowanie do wszystkich naszych relacji handlowych z klientami (zwanymi dalej „**Kupującym**"). Mają one zastosowanie wyłącznie w przypadku, gdy Kupujący jest przedsiębiorcą w rozumieniu art. 43^1 ustawy z dnia z dnia 23 kwietnia 1964 roku – Kodeks cywilny (dalej: „**KC**").

1.2 Niniejsze Ogólne Warunki Umowy mają wyłączne zastosowanie do wszystkich ofert i umów dotyczących dostawy towarów i usług przez RAPS Polska SP Z.O.O. (zwaną dalej również „**Sprzedającym**" lub „**my**" lub „**nas**") w ramach bieżących i przyszłych relacji handlowych. Odstępstwa od niniejszych warunków są dla nas wiążące tylko wtedy, gdy wyraźnie zgodziliśmy się na ich zastosowanie w formie pisemnej.

1.3 Wyraźnie odrzucamy warunki handlowe i zakupowe Kupującego. Są one dla nas wiążące tylko wtedy, gdy wyraźnie zgodziliśmy się na nie w formie pisemnej. Wymóg zgody ma zastosowanie we wszystkich przypadkach, nawet wtedy, gdy Kupujący odwołuje się do swoich ogólnych warunków umowy w kontekście zamówienia, a my nie zgłaszamy wobec tego wyraźnego sprzeciwu.

1.4 O ile niniejsze Warunki Sprzedaży i Dostaw przewidują wymóg formy pisemnej, można zrezygnować z tego wymogu wyłącznie w formie pisemnej. Nie dotyczy to umów dodatkowych uzgodnionych indywidualnie przez strony przy zawieraniu umowy.

1.5 Odniesienia do ważności przepisów ustawowych mają charakter wyłącznie wyjaśniający. Nawet bez takiego wyjaśnienia przepisy ustawowe mają zatem zastosowanie dodatkowo do niniejszych Ogólnych Warunków Umowy, o ile nie zostały one zmienione lub wyraźnie wyłączone w niniejszych Ogólnych Warunkach Umowy.

2. Oferty; Zawarcie umowy

2.1 Nasze oferty mogą ulec zmianie i nie są wiążące, tzn. możemy je odwołać do momentu ich przyjęcia; zastrzegamy sobie prawo do wcześniejszej sprzedaży osobom trzecim. Przyjęcie oferty może zostać przez nas potwierdzone w formie tekstowej, pisemnej lub poprzez dostarczenie towaru Kupującemu.

2.2 Nasi przedstawiciele handlowi nie są upoważnieni do zawierania jakichkolwiek umów. Aby

These require our confirmation in text form to be valid.

2.3 Samples and models are considered approximate illustrations of quality, dimensions, colour, packaging and presentation. These characteristics are not guaranteed.

3. Delivery Period, Delivery

3.1 The delivery period shall commence at the earliest at the end of the day on which our order confirmation is received by the Buyer.

3.2 The Buyer may not refuse to accept deliveries due to minor defects.

3.3 The agreed quantities are approximate quantities, which entitle the Seller to deliver up to 10% more or less than the agreed quantity. The weight at dispatch is decisive. The Seller is only liable for weight loss during transport under the conditions specified in clause 8.

3.4 Events of force majeure release the Seller from the obligation to deliver on time. If the Seller and the Buyer cannot agree on a new binding delivery date, the Buyer is entitled to its statutory rights. The same applies if events of force majeure occur at one of the Seller's subcontractors. In all these cases, the Seller shall be entitled to withdraw from the contract. Events of force majeure include, in particular, strike, lockout, pandemics, war, terrorism and other events for which the Seller is not responsible.

3.5 Deliveries shall be made ex works or ex warehouse at the Seller's discretion. At the Buyer's request and expense, the goods shall be shipped to another destination (sale by delivery). Unless otherwise contractually agreed, we may determine the type of shipment (packaging, shipping route, transport company) ourselves.

3.6 For orders with a value of less than EUR 75 (excluding VAT), we charge a minimum order surcharge of EUR 6.95 (plus VAT).

4. Transfer of Risk, Default of Acceptance; Returnable Containers

4.1 The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the Buyer at the latest upon delivery of the goods to the Buyer. In the case of a sale by delivery, the risk of accidental loss of the goods, accidental deterioration of the goods and the risk of delay shall already pass to the Buyer upon delivery of the goods to the forwarding agent, the carrier or any other person or institution

umowy te były ważne, wymagają one naszego potwierdzenia w formie tekstowej.

2.3 Próbki i modele są traktowane jako przybliżone ilustracje jakości, wymiarów, koloru, opakowania i prezentacji. Cechy te nie są gwarantowane.

3. Termin realizacji dostawy, dostawa

3.1 Termin realizacji dostawy rozpoczyna swój bieg najwcześniej z końcem dnia, w którym Kupujący otrzyma nasze potwierdzenie zamówienia.

3.2 Kupujący nie może odmówić przyjęcia dostawy z powodu drobnych wad.

3.3 Uzgodnione ilości są ilościami przybliżonymi, co uprawnia Sprzedającego do dostarczenia do 10% więcej lub mniej niż uzgodniona ilość. Decydująca jest waga w momencie wysyłki. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za utratę wagi podczas transportu wyłącznie na warunkach określonych w punkcie 8.

3.4 Zdarzenia siły wyższej zwalniają Sprzedającego z obowiązku terminowej dostawy. Jeżeli Sprzedający i Kupujący nie mogą uzgodnić nowego wiążącego terminu dostawy, Kupującemu przysługują uprawnienia wynikające z przepisów prawa. To samo dotyczy sytuacji, gdy zdarzenia siły wyższej wystąpią u jednego z podwykonawców Sprzedającego. We wszystkich tych przypadkach Sprzedający ma prawo odstąpić od umowy. Zdarzenia siły wyższej obejmują w szczególności strajk, niedopuszczenie pracowników do pracy w wyniku strajku, pandemie, wojnę, terroryzm oraz inne zdarzenia, za które Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności.

3.5 Dostawy realizowane są według wyboru Sprzedającego na warunkach „z zakładu" (*ex works*) albo „z magazynu" (*ex warehouse*). Na życzenie i koszt Kupującego towar może zostać wysłany do innego miejsca przeznaczenia (sprzedaż z dostawą). O ile nie uzgodniono inaczej w umowie, Sprzedający uprawniony jest do samodzielnego określenia sposobu wysyłki (opakowanie, trasa transportu, przewoźnik).

3.6 W przypadku zamówień o wartości poniżej 75 EUR (bez VAT) pobieramy opłatę za minimalną wartość zamówienia w wysokości 6,95 EUR (plus VAT).

4. Przejście ryzyka, odmowa odbioru; opakowania zwrotne

4.1 Ryzyko przypadkowej utraty i przypadkowego pogorszenia stanu towaru przechodzi na Kupującego najpóźniej w momencie dostarczenia towaru do Kupującego. W przypadku sprzedaży z dostawą ryzyko przypadkowej utraty towaru, przypadkowego pogorszenia stanu towaru oraz ryzyko opóźnienia przechodzi na Kupującego już w momencie przekazania towaru spedytorowi,

designated to carry out the shipment. The handover of the goods shall be deemed to have taken place if the Buyer is in default of acceptance.

4.2 If the Buyer is in default of acceptance, fails to perform an act of cooperation owed or incumbent upon him, or if our delivery is delayed for other reasons for which the Buyer is responsible, we shall be entitled to demand compensation for the resulting damage, including additional expenses (e.g. storage costs). For this claim for damages, we shall charge a lump-sum compensation of 0.05% of the agreed purchase price per calendar day ("**Lump-Sum Compensation**"), beginning with the expiry of the delivery period or, in the absence of a delivery period, with the receipt of the notification that the goods are ready for dispatch by the Buyer.

4.3 Instead of the Lump-Sum Compensation, we shall be entitled to claim the actual damage incurred. Our statutory claims (in particular compensation for additional expenses, reasonable compensation, termination) shall remain unaffected in any case; the Lump-Sum Compensation shall be offset against further monetary claims. The Buyer shall be entitled to prove that we have incurred no damage at all or only significantly less damage than the amount of the Lump-Sum Compensation. The Lump-Sum Compensation shall be limited to the purchase price (excluding VAT).

4.4 Pallet cages, containers or similar transport packaging (returnable containers) provided on loan remain the property of the Seller and must be returned to the Seller in proper condition at the Buyer's expense and risk within a reasonable period of time after delivery. The Buyer is liable for damage to or loss of the returnable containers. If they are not returned, they will be charged at their current market value.

5. Prices and Terms of Payment

5.1 The prices quoted by us are ex works resp. ex warehouse, including packaging, plus the applicable statutory value added tax in the specified currency and any shipping costs incurred.

5.2 If the Buyer wishes to have the goods shipped to another destination (sale by delivery), the Buyer shall bear the transport costs ex works resp. ex warehouse and the costs of any transport insurance requested by the Buyer. Any public charges (fees, contributions and taxes, including customs duties) shall be borne by the Buyer.

przewoźnikowi lub innej osobie lub instytucji wyznaczonej do realizacji dostawy. Przekazanie towaru uznaje się za dokonane, jeżeli Kupujący pozostaje w zwłoce z odbiorem.

4.2 Jeżeli Kupujący pozostaje w zwłoce z odbiorem, nie wywiązuje się z należnego lub ciążącego na nim obowiązku współpracy lub jeżeli nasza dostawa jest opóźniona z innych przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Kupujący, mamy prawo żądać odszkodowania za wynikłą szkodę, w tym za dodatkowe koszty (np. koszty magazynowania). Z tytułu tego roszczenia odszkodowawczego naliczamy ryczałtową rekompensatę w wysokości 0,05% uzgodnionej ceny zakupu za każdy dzień kalendarzowy (**„Rekompensata Ryczałtowa**"), począwszy od upływu terminu dostawy lub, w przypadku braku terminu dostawy, od otrzymania przez Kupującego powiadomienia o gotowości towaru do wysyłki.

4.3 Zamiast Rekompensaty Ryczałtowej mamy prawo dochodzić rzeczywistej wysokości poniesionej szkody. Nasze roszczenia ustawowe (w szczególności odszkodowanie za dodatkowe koszty, uzasadnione odszkodowanie, rozwiązanie umowy) pozostają w każdym przypadku nienaruszone; Rekompensata Ryczałtowa zostanie potrącona z dalszymi roszczeniami pieniężnymi. Kupujący ma prawo udowodnić, że nie ponieśliśmy żadnej szkody lub ponieśliśmy szkodę znacznie mniejszą niż kwota Rekompensaty Ryczałtowej. Rekompensata Ryczałtowa jest ograniczona do ceny zakupu (bez VAT).

4.4 Palety klatkowe, pojemniki, kontenery lub podobne opakowania transportowe (pojemniki zwrotne) udostępnione w ramach wypożyczenia pozostają własnością Sprzedającego i muszą zostać zwrócone Sprzedającemu w odpowiednim stanie na koszt i ryzyko Kupującego w rozsądnym terminie po dostawie. Kupujący ponosi odpowiedzialność za uszkodzenie lub utratę pojemników zwrotnych. Jeśli nie zostaną one zwrócone, zostaną one naliczone według ich aktualnej wartości rynkowej.

5. Ceny i warunki płatności

5.1 Podawane przez nas ceny są cenami „z zakładu" (*ex works*), odpowiednio „z magazynu" (*ex warehouse*), obejmują opakowanie i podawane są w określonej walucie, powiększonymi o należny podatek od towarów i usług według obowiązującej stawki oraz o ewentualne koszty wysyłki.

5.2 Jeżeli Kupujący życzy sobie wysłania towaru do innego miejsca przeznaczenia (sprzedaż z dostawą), ponosi on koszty transportu „z zakładu" (*ex works*), odpowiednio „z magazynu" (*ex warehouse*), oraz koszty ewentualnego ubezpieczenia transportowego, którego zażądał.

Wszelkie opłaty publiczne (opłaty, składki i podatki, w tym cła) ponosi Kupujący.

5.3 We fulfil our obligations in accordance with Article 17 of the Act of June 13, 2013, on Packaging and Packaging Waste Management.

5.3 Wypełniamy nasze zobowiązania zgodnie z art. 17 ustawy z dnia 13 czerwca 2013 roku o gospodarce opakowaniami i odpadami opakowaniowymi.

5.4 The invoice amount is due upon conclusion of the contract and is payable without deduction within 30 days from the date of our invoice, in the currency as stated in the invoice (decisive is the date on which the amount is credited to our account).

5.4 Kwota faktury jest wymagalna z chwilą zawarcia umowy i płatna bez potrąceń w ciągu 30 dni od daty wystawienia naszej faktury, w walucie wskazanej na fakturze (decydująca jest data zaksięgowania kwoty na naszym koncie).

5.5 Any complaints regarding the invoice must be communicated to us in text form without delay. If no complaints are raised by the Buyer, the invoice shall be deemed accepted 30 days after the invoice date. The Seller shall specifically inform the Buyer of this in each invoice. Any agreed payment period shall commence on the invoice date.

5.5 Wszelkie zastrzeżenia dotyczące faktury należy nam zgłaszać bezzwłocznie w formie pisemnej. Jeśli Kupujący nie zgłosi żadnych zastrzeżeń, fakturę uważa się za przyjętą po upływie 30 dni od daty wystawienia. Sprzedający wyraźnie informuje o tym Kupującego w każdej fakturze. Uzgodniony termin płatności rozpoczyna się w dniu wystawienia faktury.

6. Right of Retention, Set-Off

6. Prawo zatrzymania, potrącenie

6.1 The Buyer shall only be entitled to rights of set-off and retention if its claim is undisputed or has been legally established. These restrictions shall not apply to rights of set-off and retention based on defects of the delivered goods.

6.1 Kupujący ma prawo do potrącenia i zatrzymania tylko wtedy, gdy jego roszczenie jest bezsporne lub zostało prawomocnie stwierdzone. Ograniczenia te nie mają zastosowania do praw do potrącenia i zatrzymania wynikających z wad dostarczonego towaru.

6.2 Bonuses and refunds shall only be paid to the Buyer if the Seller itself has no outstanding claims against the buyer. In the event that such claims exist, they shall be offset in the form of a set-off.

6.2 Premie i zwroty wypłacane są Kupującemu wyłącznie wówczas, gdy Sprzedającemu nie przysługują wobec Kupującego żadne wymagalne wierzytelności. W przypadku istnienia takich wierzytelności, podlegają one potrąceniu.

7. Buyer's Claims for Defects

7. Roszczenia Kupującego z tytułu wad

7.1 Statements about the conformity of the goods with provisions of any kind and recommendations for goods made by the Seller or its vicarious agents, as well as product descriptions by the Seller or manufacturer, do not constitute a guarantee.

7.1 Oświadczenia dotyczące zgodności towarów z wszelkiego rodzaju przepisami i zaleceniami dotyczącymi towarów, składane przez Sprzedającego lub osoby działające w jego imieniu, a także opisy produktów sporządzone przez Sprzedającego lub producenta, nie stanowią gwarancji.

7.2 Claims for defects shall not exist in the case of only insignificant deviations from the agreed quality or in the case of customary commercial shrinkage.

7.2 Uprawnienia z tytułu wad nie przysługują w przypadku nieistotnych odchyleń od uzgodnionej jakości ani w przypadku ubytków naturalnych mieszczących się w granicach zwyczajów handlowych.

7.3 The Buyer must submit complaints in text form, to be received by us within 10 days of receipt of the goods at their destination. Hidden defects can only be asserted within a reasonable period of time and depending on the nature of the goods. They must be reported to the Seller immediately after discovery, at the latest within 7 working days.

7.3 Kupujący musi zgłaszać reklamacje w formie pisemnej, tak aby dotarły do nas w ciągu 10 dni od otrzymania towaru w miejscu przeznaczenia. Wady ukryte można zgłaszać tylko w rozsądnym terminie i w zależności od charakteru towaru. Należy je zgłaszać Sprzedawcy natychmiast po ich wykryciu, najpóźniej w ciągu 7 dni roboczych.

7.4 If the delivered item is defective, we may initially choose whether to provide subsequent fulfilment by remedying the defect or by delivering a defect-free good free of charge, provided that the cause of the defect already existed at the time of transfer of risk. If Seller's subsequent performance

7.4 Jeśli dostarczony towar jest wadliwy, możemy początkowo zdecydować, czy dokonać wykonania uzupełniającego poprzez usunięcie wady, czy też dostarczyć bezpłatnie towar wolny od wad, pod warunkiem, że przyczyna wady istniała już w momencie przejścia ryzyka. Jeśli wykonanie

fails, the Buyer may - without prejudice to any claims for damages pursuant to clause 8 - withdraw from the contract or reduce the purchase price. Further claims by the Buyer are excluded.

uzupełniające przez Sprzedającego nie powiedzie się, Kupujący może – bez uszczerbku dla wszelkich roszczeń odszkodowawczych zgodnie z punktem 8 – odstąpić od umowy lub obniżyć cenę zakupu. Wyklucza się dalsze roszczenia Kupującego.

7.5 In lieu of having the defect remedied or having a defect-free good delivered, the Seller may, at its discretion, compensate the Buyer for the reduced value.

7.5 Zamiast usunięcia wady lub dostarczenia towaru wolnego od wad, Sprzedający może według własnego uznania zrekompensować Kupującemu obniżoną wartość towaru poprzez odpowiednie obniżenie ceny.

7.6 Goods will only be accepted for return if warranty rights entitling the Buyer to return the goods are validly asserted. The returned goods must be undamaged upon delivery to us - apart from the claimed defect - and must have a shelf life of at least four months from the date of return, as indicated by the best-before date on the respective good. This does not apply if it leads to an impermissible shortening of the limitation period for claims.

7.6 Towary zostaną przyjęte do zwrotu tylko wtedy, gdy prawa wynikające z gwarancji uprawniające Kupującego do zwrotu towarów zostaną skutecznie podniesione. Zwracane towary muszą być w momencie dostarczenia do nas nieuszkodzone – poza zgłoszoną wadą – i muszą mieć okres przydatności do spożycia wynoszący co najmniej cztery miesiące od daty zwrotu, zgodnie z datą przydatności do spożycia podaną na danym towarze. Nie ma to zastosowania, jeśli prowadzi to do niedopuszczalnego skrócenia terminu przedawnienia roszczeń.

7.7 The Seller is not obliged to check and guarantee whether or that the goods are subject to third-party property rights, including industrial property rights, abroad. If the Buyer exports the goods to areas outside the Republic of Poland, the Seller accepts no liability if the goods infringe third-party property rights, unless the purchase contract expressly provides for the export of the goods to certain countries by the Buyer. The Buyer shall be obliged to compensate the Seller for any damage caused by the export of goods that the Seller did not expressly deliver for the purpose of export.

7.7 Sprzedający nie jest zobowiązany do sprawdzania i gwarantowania, czy towary podlegają za granicą prawom własności osób trzecich, w tym prawom własności przemysłowej. Jeśli Kupujący eksportuje towary do obszarów poza Rzeczpospolitą Polską, Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności, jeśli towary naruszają prawa własności osób trzecich, chyba że umowa kupna wyraźnie przewiduje eksport towarów do określonych krajów przez Kupującego. Kupujący jest zobowiązany do wypłacenia Sprzedającemu odszkodowania za wszelkie szkody spowodowane eksportem towarów, których Sprzedający nie dostarczył wyraźnie w celu eksportu.

8. Other Liability

Claims for damages by the Buyer, regardless of their legal basis, are excluded. This does not apply (a) to liability under the provisions of the Articles 449^{1}–449^{10} of the Polish Civil Code, (b) in cases of intent and gross negligence, (c) to damage resulting from injury to life, limb or health, (d) in the event of fraudulent concealment of a defect and in the event of the assumption of a guarantee for the quality of the goods, and (e) for damages resulting from the breach of an essential contractual obligation (an obligation whose fulfilment is essential for the proper execution of the contract and on whose fulfilment the contractual partner regularly relies and may rely), whereby in the latter case our liability shall be limited to compensation for the foreseeable, typically occurring damage. The above provisions do not imply any change in the burden of proof.

8. Inna odpowiedzialność

Roszczenia odszkodowawcze Kupującego, niezależnie od ich podstawy prawnej, są wykluczone. Nie dotyczy to (a) odpowiedzialności wynikającej z przepisów art. 449^{1}–449^{10} KC, (b) przypadków umyślnego działania i rażącego niedbalstwa, (c) szkód wynikających z utraty życia, uszkodzenia ciała lub zdrowia, (d) w przypadku podstępnego zatajenia wady oraz w przypadku udzielenia gwarancji na jakość towarów, oraz (e) w przypadku szkód wynikających z naruszenia istotnego zobowiązania umownego (zobowiązania, którego wypełnienie jest niezbędne do prawidłowego wykonania umowy i na którego wypełnieniu strona umowy regularnie polega i może polegać), przy czym w tym ostatnim przypadku nasza odpowiedzialność ogranicza się do odszkodowania za przewidywalne, typowo występujące szkody. Powyższe postanowienia nie powodują zmiany ciężaru dowodu.

9. Limitation Period

9. Termin przedawnienia

Claims for warranty for defects and claims for damages on other legal grounds shall become time-barred 12 months after the start of the statutory limitation period. This period shall not apply if the law mandatorily prescribes longer periods, e.g. in the case of claims for damages under the Articles 449^{1}–449^{10} of the Polish Civil Code and in the cases of mandatory liability referred to in clause 8.

Uprawnienia z tytułu rękojmi za wady oraz roszczenia odszkodowawcze na innych podstawach prawnych przedawniają się po upływie 12 miesięcy od rozpoczęcia biegu ustawowego terminu przedawnienia. Termin ten nie ma zastosowania, jeżeli przepisy bezwzględnie nakazują dłuższe terminy, np. w przypadku roszczeń odszkodowawczych na podstawie art. 449^{1}–449^{10} KC oraz w przypadkach odpowiedzialności bezwzględnej, o których mowa w punkcie 8.

10. Retention of Title

10.1 We retain title to the delivered goods until all of our current and future claims arising from the purchase contract and an ongoing business relationship (secured claims), including all balance claims from current accounts, have been paid in full. If the Buyer acts in breach of contract, in particular if the Buyer is in default of payment of a claim for payment, we shall be entitled to withdraw from the contract after setting a reasonable deadline for performance. If we take back the goods subject to retention of title, this shall already constitute a withdrawal from the contract. The Buyer shall bear the transport costs incurred for the return. Seizure of the goods subject to retention of title shall also constitute withdrawal from the contract. We may sell goods subject to retention of title that we have taken back. The proceeds of the sale shall be offset against the amounts owed to us by the Buyer, after we have deducted a reasonable amount for the costs incurred.

10. Zastrzeżenie własności

10.1 Zachowujemy prawo własności do dostarczonych towarów do czasu pełnego zaspokojenia wszystkich naszych obecnych i przyszłych wierzytelności wynikających z umowy sprzedaży oraz bieżącej współpracy handlowej (wierzytelności zabezpieczone), w tym wszelkich roszczeń o zapłatę salda wynikających z rachunków bieżących. Jeśli Kupujący narusza postanowienia umowy, w szczególności, jeśli zalega z płatnością należności, mamy prawo odstąpić od umowy po wyznaczeniu rozsądnego terminu na wykonanie zobowiązania. Odebranie przez nas towarów objętych zastrzeżeniem własności stanowi już odstąpienie od umowy. Koszty transportu związane ze zwrotem ponosi Kupujący. Zajęcie towarów objętych zastrzeżeniem własności również stanowi odstąpienie od umowy. Możemy sprzedać odebrane przez nas towary objęte zastrzeżeniem własności. Wpływy ze sprzedaży zostaną potrącone z kwot należnych nam od Kupującego, po odliczeniu przez nas rozsądnej kwoty na pokrycie poniesionych kosztów.

10.2 As long as ownership has not yet been transferred to the Buyer, the Buyer is obliged to treat the goods with care.

10.2 Dopóki własność nie została jeszcze przeniesiona na Kupującego, Kupujący jest zobowiązany do dbania o towar.

10.3 The Buyer is entitled to use the goods subject to retention of title and to sell them in the ordinary course of business as long as the Buyer is not in default of payment. However, the Buyer may not pledge the goods subject to retention of title or assign them as security. The Buyer hereby assigns to us in full, by way of security, all claims for payment against the customers of Buyer arising from the resale of the goods subject to retention of title, as well as all claims of the Buyer relating to the goods subject to retention of title which arise against the customers of Buyer or third parties on any other legal grounds (in particular claims arising from tort and claims for insurance benefits), including all balance claims from current accounts, by way of security. We hereby accept this assignment.

10.3 Kupujący jest uprawniony do korzystania z towarów objętych zastrzeżeniem prawa własności oraz do ich odsprzedaży w zwykłym toku działalności gospodarczej, o ile nie pozostaje w opóźnieniu z płatnością. Kupujący nie jest jednak uprawniony do zastawiania towarów objętych zastrzeżeniem prawa własności ani do ich przelewania tytułem zabezpieczenia. Kupujący niniejszym przelewa na nas tytułem zabezpieczenia w pełnym zakresie wszelkie wierzytelności o zapłatę wobec swoich odbiorców powstałe z odsprzedaży towarów objętych zastrzeżeniem prawa własności, a także wszelkie inne wierzytelności Kupującego związane z towarami objętymi zastrzeżeniem prawa własności, powstałe wobec jego odbiorców lub osób trzecich na jakiejkolwiek innej podstawie prawnej (w szczególności roszczenia z tytułu czynów niedozwolonych oraz roszczenia o świadczenia ubezpieczeniowe), w tym wszelkie roszczenia o zapłatę salda wynikające z rachunków bieżących. Niniejszym przyjmujemy powyższy przelew.

10.4 The Buyer may collect these claims assigned to us as security on its own account in its

10.4 Kupujący może ściągać te wierzytelności, które zostały nam przelane jako zabezpieczenie, na

own name for us, as long as we do not revoke this authorisation. Our right to collect these claims ourselves remains unaffected; however, as a rule, we will not assert the claims ourselves and will not revoke the authorisation to collect as long as the Buyer duly meets its payment obligations.

10.5 However, if the Buyer acts in breach of contract, in particular if the Buyer is in default with the payment of a claim for remuneration, we may demand that the Buyer informs us of the assigned claims and the respective debtors, notifies the respective debtors of the assignment and hands over to us all documents and provides us with all information we require in order to assert the claims. We are entitled to inform the respective debtors ourselves about the assignment by way of security.

10.6 The products of our goods resulting from combination, mixing or processing are subject to retention of title at their full value, whereby we are considered being the manufacturer. In the event that the property rights of third parties remain in force in the event of combination, mixing or processing with the goods of third parties, we shall acquire co-ownership in proportion to the invoice values of the combined, mixed or processed goods. In all other respects, the same shall apply to the new item created by processing as to the goods subject to retention of title.

10.7 In the event of seizure of the goods subject to retention of title by third parties or other interventions by third parties, the Buyer must without undue delay point out our ownership and notify us in writing so that we can enforce our property rights. If the third party does not reimburse us for the judicial or extrajudicial costs incurred by us in this connection after a deadline has been set, the Buyer shall be liable for these costs.

11. Additional Terms and Conditions of Sale and Delivery for Sausage Casings

11.1 The Seller uses sausage casings from reputable manufacturers. We only assume a warranty for the sausage casings to the extent that we are entitled to statutory warranty claims against the respective manufacturer and only within the statutory periods. Any further liability is expressly excluded.

11.2 Print motifs designed by us or a member of the Raps group are our intellectual property and require our written consent for use by Buyers or third parties. If printing documents are provided to us by the Buyer or if we have to comply with specifications provided by the Buyer, we shall not be liable for any

własny rachunek i we własnym imieniu w naszym imieniu, o ile nie cofniemy tego upoważnienia. Nasze prawo do samodzielnego ściągania tych wierzytelności pozostaje nienaruszone; jednakże co do zasady nie będziemy sami dochodzić tych wierzytelności i nie cofniemy upoważnienia do ściągania wierzytelności, o ile Kupujący należycie wywiązuje się ze swoich zobowiązań płatniczych.

10.5 Jeśli jednak Kupujący narusza postanowienia umowy, w szczególności jeśli zalega z płatnością należności, możemy zażądać, aby Kupujący poinformował nas o przysługujących wierzytelnościach i odpowiednich dłużnikach, powiadomił odpowiednich dłużników o przelewie oraz przekazał nam wszystkie dokumenty i udzielił wszelkich informacji niezbędnych do dochodzenia wierzytelności. Jesteśmy uprawnieni do samodzielnego poinformowania odpowiednich dłużników o przelewie w ramach zabezpieczenia.

10.6 Rzeczy powstałe w wyniku połączenia, zmieszania lub przetworzenia naszych towarów objęte są zastrzeżeniem prawa własności w ich pełnej wartości; przy czym uważani jesteśmy za wytwórcę tych rzeczy. W przypadku, gdy w wyniku połączenia, zmieszania lub przetworzenia z towarami osób trzecich zachowują moc prawną prawa własności osób trzecich, nabywamy współwłasność proporcjonalnie do wartości fakturowej połączonych, zmieszanych lub przetworzonych towarów. We wszystkich innych aspektach do nowego przedmiotu powstałego w wyniku przetworzenia mają zastosowanie te same zasady, co do towarów objętych zastrzeżeniem własności.

10.7 W przypadku zajęcia towarów objętych zastrzeżeniem własności przez osoby trzecie lub innych interwencji osób trzecich, Kupujący musi bez zbędnej zwłoki wskazać nasze prawo własności i powiadomić nas na piśmie, abyśmy mogli dochodzić naszych praw własności. Jeżeli osoba trzecia nie zwróci nam kosztów sądowych lub pozasądowych poniesionych przez nas w związku z tym po wyznaczeniu terminu, Kupujący ponosi odpowiedzialność za te koszty.

11. Dodatkowe warunki sprzedaży i dostawy osłonek do kiełbas

11.1 Sprzedający stosuje osłonki do kiełbas renomowanych producentów. Udzielamy gwarancji na osłonki do kiełbas wyłącznie w zakresie, w jakim przysługują nam ustawowe roszczenia gwarancyjne wobec danego producenta i wyłącznie w ustawowych terminach. Wyraźnie wyklucza się wszelką dalszą odpowiedzialność.

11.2 Motywy nadruków zaprojektowane przez nas lub członka grupy Raps stanowią naszą własność intelektualną i wymagają naszej pisemnej zgody na wykorzystanie przez Kupujących lub osoby trzecie. Jeśli dokumenty do druku zostaną nam dostarczone przez Kupującego lub jeśli będziemy

conflicts with third-party rights or in the event of a violation of food law regulations due to the design of the motif or text; the Buyer shall indemnify us against any corresponding claims.

musieli zastosować się do specyfikacji dostarczonych przez Kupującego, nie ponosimy odpowiedzialności za ewentualne kolizje z prawami osób trzecich lub w przypadku naruszenia przepisów prawa żywnościowego wynikającego z projektu motywu lub tekstu; Kupujący zwolni nas z odpowiedzialności za wszelkie związane z tym roszczenia.

11.3 Sausage casings printed or manufactured as special orders, i.e. orders according to customer requirements, cannot be returned or exchanged, except in the case of justified quality defects. In the case of special orders, no complaint can be made for rejects due to defects of up to 3%. Minor colour deviations from the designs are possible and not unusual, therefore complaints in this regard are excluded. The Buyer undertakes to accept partial deliveries for special orders. The order shall also be deemed fulfilled in the event of short or excess quantities of up to 15%.

11.3 Osłonki do kiełbas zadrukowane lub wyprodukowane na specjalne zamówienie, tj. zamówienie zgodnie z wymaganiami klienta, nie podlegają zwrotowi ani wymianie, z wyjątkiem uzasadnionych wad jakościowych. W przypadku zamówień specjalnych nie można zgłaszać reklamacji z tytułu odrzutów spowodowanych wadami w ilości do 3%. Możliwe są niewielkie odchylenia kolorystyczne od projektów i nie są one niczym niezwykłym, dlatego reklamacje w tym zakresie są wykluczone. Kupujący zobowiązuje się do przyjmowania dostaw częściowych w przypadku zamówień specjalnych. Zamówienie uznaje się za zrealizowane również w przypadku niedoborów lub nadwyżek ilościowych do 15%.

12. Place of Performance and Jurisdiction

12. Miejsce wykonania umowy i właściwość sądowa

12.1 The place of performance for the contractual obligations of both parties and the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from and in connection with the contractual relationship is the corporate seat of the Seller if the Buyer is a merchant; otherwise, the statutory provisions shall apply.

12.1 Miejscem spełnienia świadczeń wynikających z zobowiązań umownych obu stron oraz wyłącznym miejscem właściwości sądu dla wszelkich sporów wynikających z niniejszego stosunku umownego lub pozostających z nim w związku jest siedziba Sprzedającego jeżeli Kupujący jest przedsiębiorcą; w pozostałych przypadkach zastosowanie mają przepisy prawa.

12.2 The Seller may also sue the Buyer at the Buyer's corporate seat.

12.2 Sprzedający może również wytoczyć powództwo przeciwko Kupującemu w siedzibie Kupującego.

13. Special Provisions for Sales in the Online Shop

13. Postanowienia szczególne dotyczące sprzedaży w sklepie internetowym

13.1 For all offers and contracts for the delivery of goods and services made or concluded in an online shop operated by the Seller (electronic commerce), the provisions of this clause 13 shall apply in addition to the terms and conditions contained in clauses 1 to 12 and 14. Insofar as the terms and conditions contained in this clause 13 contradict individual terms and conditions in other clauses, the terms and conditions contained in this clause 13 shall take precedence for offers and contracts in the online shop (electronic commerce).

13.1 W odniesieniu do wszystkich ofert i umów dotyczących dostawy towarów i usług złożonych lub zawartych w sklepie internetowym prowadzonym przez Sprzedającego (handel elektroniczny) oprócz postanowień zawartych w punktach 1–12 i 14 zastosowanie mają postanowienia niniejszego punktu 13. W zakresie, w jakim postanowienia zawarte w niniejszym punkcie 13 są sprzeczne z poszczególnymi postanowieniami zawartymi w innych punktach, w odniesieniu do ofert i umów w sklepie internetowym (handel elektroniczny) pierwszeństwo mają postanowienia zawarte w niniejszym punkcie 13.

13.2 The presentation and advertising of items in our online shop do not constitute a binding offer to conclude a purchase contract, but serve to submit a binding offer to conclude a corresponding contract by the Buyer.

13.2 Prezentacja i reklama produktów w naszym sklepie internetowym nie stanowią wiążącej oferty zawarcia umowy kupna, ale służą złożeniu przez Kupującego wiążącej oferty zawarcia odpowiedniej umowy.

13.3 By submitting an order via the online shop by clicking on the ‘Place order’ button, the buyer makes a legally binding offer to conclude a corresponding contract. Unless otherwise stated in the offer, we are entitled to accept the contract offer within two weeks of receiving it. During this period, the Buyer remains bound to its offer.

13.3 Składając zamówienie za pośrednictwem sklepu internetowego poprzez kliknięcie przycisku „Złóż zamówienie” (*Place order*), kupujący składa prawnie wiążącą ofertę zawarcia odpowiedniej umowy. O ile w ofercie nie określono inaczej, mamy prawo przyjąć ofertę zawarcia umowy w ciągu dwóch tygodni od jej otrzymania. W tym okresie kupujący pozostaje związany swoją ofertą.

13.4 We shall immediately confirm receipt of the offer to the Buyer by e-mail. Such a confirmation e-mail does not constitute a binding acceptance of the offer unless it also declares acceptance in addition to confirming receipt.

13.4 Niezwłocznie potwierdzimy Kupującemu otrzymanie oferty pocztą elektroniczną. Taka wiadomość e-mail z potwierdzeniem nie stanowi wiążącej akceptacji oferty, chyba że oprócz potwierdzenia odbioru zawiera również oświadczenie o akceptacji.

13.5 We may declare our acceptance of the contract offer either in writing or text form (e.g. by means of an order confirmation) or by delivering the goods to the Buyer or providing the service.

13.5 Możemy oświadczyć o przyjęciu oferty zawarcia umowy w formie pisemnej lub tekstowej (np. poprzez potwierdzenie zamówienia) albo poprzez dostarczenie towaru Kupującemu lub wykonanie usługi.

13.6 If it is not possible to deliver the goods ordered by the Buyer or to provide the service, for example because the goods are not in stock, we will refrain from declaring acceptance. In this case, no contract will be concluded. We will inform the Buyer immediately and refund any payments already received without delay.

13.6 Jeśli nie jest możliwe dostarczenie towarów zamówionych przez Kupującego lub wykonanie usługi, na przykład z powodu braku towarów w magazynie, powstrzymamy się od oświadczenia o przyjęciu oferty. W takim przypadku umowa nie zostanie zawarta. Niezwłocznie poinformujemy o tym Kupującego i bezzwłocznie zwrócimy wszelkie już otrzymane płatności.

13.7 The Buyer may transfer the purchase price and shipping costs to our account specified in the online shop, grant us a direct debit authorisation, pay by credit card or via a payment service provider commissioned by us (e.g. PayPal). In the case of a direct debit authorisation or payment by credit card, we will debit the Buyer's account at the earliest on the day we receive the order. A direct debit authorisation granted shall also apply to further orders placed by the Buyer until revoked. In the case of a bank transfer, we shall only provide the contractually owed service after the transfer amount has been credited to our account. In the case of payment via a payment service provider or by credit card, the terms and conditions of the respective payment service provider shall apply in addition.

13.7 Kupujący może przelać cenę zakupu i koszty wysyłki na nasze konto podane w sklepie internetowym, udzielić nam upoważnienia do pobrania z konta, zapłacić kartą kredytową lub za pośrednictwem wybranego przez nas dostawcy usług płatniczych (np. PayPal). W przypadku upoważnienia do pobrania z konta lub płatności kartą kredytową obciążymy konto Kupującego najwcześniej w dniu otrzymania zamówienia. Udzielone upoważnienie do polecenia zapłaty ma również zastosowanie do kolejnych zamówień złożonych przez Kupującego do momentu jego odwołania. W przypadku przelewu bankowego świadczymy usługę wynikającą z umowy dopiero po zaksięgowaniu kwoty przelewu na naszym koncie. W przypadku płatności za pośrednictwem dostawcy usług płatniczych lub kartą kredytową zastosowanie mają dodatkowo warunki danego dostawcy usług płatniczych.

13.8 Orders placed via our online shop and any resulting communication shall be conducted exclusively in Polish.

13.8 Zamówienia składane za pośrednictwem naszego sklepu internetowego oraz wszelka wynikająca z nich korespondencja będą prowadzone wyłącznie w języku polskim.

13.9 Costs incurred as a result of delivery abroad, such as taxes, customs duties, import and export duties, processing fees, money transfer fees, etc., shall be borne by the Buyer. In the event of cancellation by the Buyer, the Buyer shall bear the direct costs of the return shipment.

13.9 Koszty związane z dostawą za granicę, takie jak podatki, cła, opłaty importowe i eksportowe, opłaty manipulacyjne, opłaty za przelew itp., ponosi Kupujący. W przypadku anulowania zamówienia przez Kupującego, Kupujący ponosi bezpośrednie koszty wysyłki zwrotnej.

14. Final Provisions

14.1 The contractual relationship between the Buyer and Seller is subject to Polish substantive law, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

14.2 Should any of these provisions be partially invalid or incomplete, this shall not affect the validity of the remaining provisions.

14.3 Only the Polish version of these General Terms and Conditions is authoritative.

14. Postanowienia końcowe

14.1 Stosunek umowny między Kupującym a Sprzedającym podlega polskiemu prawu materialnemu, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

14.2 Jeżeli którekolwiek z niniejszych postanowień okaże się częściowo nieważne lub niekompletne, nie ma to wpływu na ważność pozostałych postanowień.

14.3 Wiążąca jest wyłącznie polska wersja niniejszych Ogólnych Warunków Umowy.

RAPS Polska Sp. z o.o.

(*Status: March 2026*)